

联合国秘书长2011年世界人口日致辞 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E8_81_94_E5_90_88_E5_9B_BD_E7_c95_646605.htm Secretary-General Ban

Ki-moon ' s Message for World Population Day 2011 11 July, 2011

联合国秘书长潘基文2011年世界人口日致辞 2011年7月11日

This year ' s World Population Day falls during a milestone year,

when we anticipate the birth of the earth ' s seven billionth

inhabitant. This is an opportunity to celebrate our common

humanity and our diversity. It is also a reminder of our shared

responsibility to care for each other and our planet. 今年是具有里

程碑意义的一年，预计今年地球人口将达到70亿。我们应借

今年的世界人口日之机，庆祝我们共同的人性以及人类的多

样性。世界人口日还提醒我们应担起共同责任，关爱彼此，

关爱地球。 Reaching a global population of seven billion is a

numerical landmark, but our focus should always be on people. That

is why I am pleased that the United Nations Population Fund is

giving meaning to the number by launching its campaign for “ 7

Billion Actions ” to contribute to a better world. 全球人口达70亿

是一个具有里程碑意义的数字，但我们应始终重点关注数字

背后的人。这就是为什么我很高兴，联合国人口基金赋予这

一数字更深的含义，启动了名为“ 70亿行动 ” 的活动，帮助

建设更美好的世界。 More than ever, individuals can make a

difference by uniting together through social networks and working

for change. We have seen many examples this year of the immense

power of people to embrace hope over despair, to seek fair treatment

where they are suffering discrimination, and to demand justice over tyranny. 与以往相比，现在个人更容易利用社会网络团结起来，推动变革，改变世界。今年，我们看到了很多这样的例子，人们爆发巨大力量，抛弃绝望，拥抱希望，摆脱歧视待遇，寻求公平对待，抗议暴政，要求正义。 They are aspiring to attain universal rights that the United Nations proudly upholds and relentlessly works to realize. 他们渴望享受普遍权利，联合国一直在自豪地维护这些权利并为之实现而不懈努力。 When we act on our shared values, we contribute to our common future. Ending poverty and inequality unleashes vast human potential. Promoting the Millennium Development Goals fosters prosperity and peace. And protecting our planet safeguards the natural resources that sustain us all. 当我们为共同价值而奋斗时，我们就在为共同的未来添砖加瓦。消除贫困和不平等能够释放人的巨大潜力。倡导千年发展目标能够促进繁荣与和平。保护地球能够保障我们赖以生存的自然资源。 Later this year, a seven billionth baby will be born into our world of complexity and contradiction. We have enough food for everyone, yet nearly a billion go hungry. We have the means to eradicate many diseases, yet they continue to spread. We have the gift of a rich natural environment, yet it remains subjected to daily assault and exploitation. All people of conscience dream of peace, yet too much of the world is in conflict and steeped in armaments. 今年早些时候，一个新生儿将作为地球第70亿个人，来到这个复杂和矛盾的世界。在这个世界里，我们拥有的食物足够养活所有人，却有近十亿人挨饿。我们有办法消除多种疾病，但这些疾病

却在继续蔓延。我们拥有上天赐予的丰富的自然环境，可自然环境依然每天遭受摧残和剥削。所有心存良知的人都向往和平，可世界太多的地方却陷于冲突和战乱。 Overcoming challenges of this magnitude will demand the best in each of us. Let us use this World Population Day to take determined actions to create a better future for our world ' s seven billionth inhabitant and for generations to come. 要克服如此艰巨的挑战，需要我们每个人都竭尽所能。让我们借世界人口日之机，采取果断行动，为地球第70亿个居民和子孙后代创建一个更加美好的未来。

相关推荐：[联合国秘书长2011年曼德拉国际日致辞](#)
[联合国秘书长潘基文2011年国际寡妇日致辞](#)
[胡锦涛在清华大学建校100周年大会上讲话](#) 考试动态：
[2011年上半年翻译专业资格考试成绩查询时间及入口](#)
[2011年下半年翻译专业资格考试报名时间](#) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com